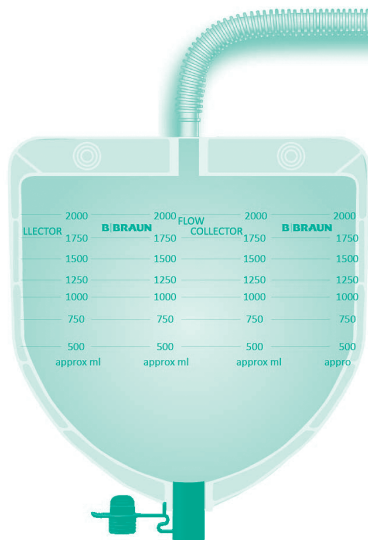


# Flow Collector

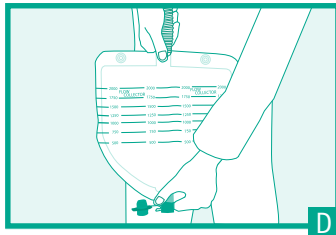
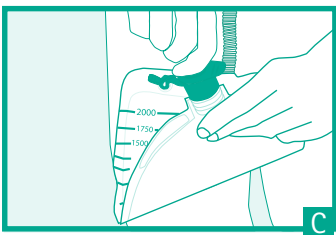
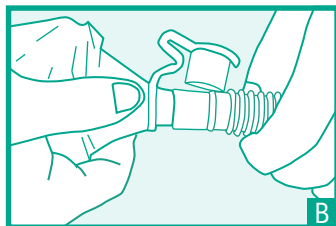
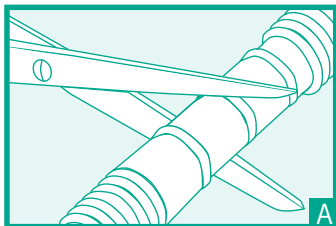
---



- EN** Instructions for use
- DE** Gebrauchsanweisung
- ES** Instrucciones de uso
- FR** Mode d'emploi
- IT** Istruzioni per l'uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- CS** Návod k použití
- DA** Brugsvejledning
- FI** Käyttöohje
- HU** Használati utasítás
- JA** 使用方法
- PT** Instruções de utilização
- RU** Инструкция по применению
- SK** Návod na použitie
- SV** Bruksanvisning

---

**B | BRAUN**



## EN Instructions for use

---

Drainable collecting system for high flow liquid stools. This product ensures the collection of high flow liquid stools being connected to the stoma bag of the patient. It is to be used with the Almarys® Twin+ pouches for High Flow, Flexima®/Softima® pouches for High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi and Flexima®/Softima® 3S for High Flow. The collector can be placed on the floor or higher than the floor. It must always be lower than the stoma bag.

### 1. Fitting your appliance

- Adapt the length of the tubing to the desired size with scissors by cutting it in the middle – against the edge – of the smooth areas (cutting is possible every 30 cm) (A).
- Close the green drainage cap by pressing it before the connection.
- Connect the tubing to the drainage system of the stoma bag by placing the outlet of the pouch inside the Flow Collector's tube (B).
- Disconnection after use: pull on the tubing while pressing it slightly and close the drainage system of the stoma pouch. One Flow Collector can be used for a duration of about 72 hours.

**Caution:** do not use any gelifying product in the stoma bag in order to avoid blockage in the tubing.

N.B. :

1. It is possible to get a rough measurement of the effluent volume thanks to the measuring scales in

the front of the collecting pouch. For a more precise evaluation, use a measuring collector.

2. It is possible to use B. Braun Ileo Gel+ by introducing 2 to 4 sachets in the Flow Collector (through the green cap at the lower end of the pouch). It solidifies stools: the pouch is then more silent and the emptying is easier.

### 2. Use of the drainage system

For an easier emptying, lay it on the toilets seat (C). Open the cap using the grip and taking good care to maintain it higher than the pouch.

Maintain the cap between the thumb and the index finger during the emptying (D).

Once the collecting pouch is empty, clean the cap with tap water or with a wipe (caution: do not use fluffy material) to maintain leakproofness.

## DE Gebrauchsanweisung

---

Auffangsystem für flüssige Ausscheidungen. Der Flow Collector dient dem Auffangen flüssiger Ausscheidungen bei Stomaträgern mit hohem Ausscheidungsvolumen. Er kann mit dem Auslass folgender Stomabeutel verbunden werden: Almarys® Twin+ High Flow - Ausstreifbeutel, Softima® High Flow - Ausstreifbeutel, Softima® Key Maxi - Ausstreifbeutel and Softima® 3S High Flow Ausstreifbeutel. Der Flow Collector sollte auf dem Boden bzw. auf einer Höhe unterhalb des Stomas platziert werden, um einen optimalen Durchfluss zu gewährleisten.

### 1. Anlegen des Systems

- Wenn nötig, kürzen Sie den Schlauch auf die gewünschte Länge, indem Sie ihn mit einer Schere in einem der weichen Abschnitte durchschneiden (Kürzungsmöglichkeit in 30 cm Abständen) (A).
- Schließen Sie die grüne Verschlusskappe.
- Verbinden Sie den Schlauch des Flow Collectors mit dem Stoma-Beutel, indem Sie den Auslass des Beutels in den Schlauch des Flow Collectors stecken (B).
- Nach dem Gebrauch ziehen sie den Schlauch des Flow Collectors vorsichtig vom Auslass des Stomabeutels herunter und verschließen diesen mit der dafür vorgesehenen Verschlusskappe. Ein Flow Collector Auffangbeutel kann bis zu 72 Stunden verwendet werden.

### Achtung:

verwenden Sie keine flüssigkeitsabsorbierenden Produkte im Stomabeutel selbst, damit der

Schlauch des Flow Collectors nicht verstopft.

1. Es besteht die Möglichkeit, die Ausscheidungsmengen mit Hilfe der frontal aufbrachten Skalierung grob zu messen. Für eine exakte Messung verwenden Sie bitte ein geeignetes Messsystem.

2. Zur Bindung der flüssigen Ausscheidungen im Flow Collector können Sie B. Braun Ileo Gel+ verwenden. Geben Sie zwei bis vier Sachets in den Flow Collector (durch den grünen Auslass am Beutelende hindurch). B. Braun Ileo Gel+ verfestigt die Flüssigkeit zu einem Gel; der Beutel ist dann geräuscharmer und leichter zu entleeren.

### 2. Entleeren des Systems

Öffnen Sie den Auslass mit Hilfe der Lasche und achten Sie darauf, dass sich der Auslass am höchsten Punkt des Beutels befindet (C). Halten Sie den Verschlusskappe mit einer Hand fest und entleeren Sie den Beutel in die Toilette (D).

Wenn der Sammelbeutel geleert wurde, reinigen Sie den Auslass mit Leitungswasser oder mit einem Tuch (Achtung: keine flauchigen Tücher verwenden) um die Dichtigkeit zu erhalten.

## ES Instrucciones de uso

---

Sistema de recogida de drenaje para heces líquidas y de alto volumen.

Este producto garantiza la recogida de heces líquidas de alto volumen conectándolo a la bolsa de ostomía del paciente. Puede ser usado con las bolsas de la gama Almarys® Twin+, bolsas vaciables para alto flujo, con las bolsas vaciables para alto flujo de la gama Flexima®/Softima®, Flexima®/Softima® Key Maxi y Flexima®/Softima® 3S para alto flujo.

El colector puede ser situado en el suelo o a un nivel más alto que el suelo. Siempre debe de estar colocado a un nivel inferior que la bolsa de ostomía.

### 1. Colocación del dispositivo

- Adapte la longitud del tubo al tamaño deseado cortando con tijeras en la mitad del área plana – hacia los bordes (es posible cortar cada 30 cm) (A).
- Cierre el tapón verde de drenaje presionándolo antes de la conexión.
- Conecte el tubo al sistema de drenaje de la bolsa de ostomía colocando la salida de la bolsa dentro del tubo del colector de flujo. (B).
- Desconexión después de su uso : tire el tubo presionándolo ligeramente y cierre el sistema de vaciado de la bolsa de ostomía. Un colector de flujo puede ser usado durante 72 horas aproximadamente.

**Precaución** : no use ningún producto gelificante en la bolsa de ostomía que pueda bloquear el tubo.

N.B. :

1. Es posible medir aproximadamente los efluentes gracias a las escalas delante de la bolsa colectora. De para medida más exacta utilice una probeta graduada u otro instrumento de medida.
2. Es posible usar B. Braun Ileo Gel+ introduciendo 2 a 4 unidades en el colector (a través del tapón verde situado en la parte inferior de la bolsa). Solidifica las heces : la bolsa será más silenciosa y el vaciado más fácil.

### 2. Uso del sistema de drenaje

Para vaciar el conector, póngalo de lado al lado del inodoro (Ver C). Abra el tapón usando el asa y teniendo mucho cuidado de mantenerlo más alto que la bolsa. Sujete la parte superior del tapón con el pulgar y el dedo índice durante el vaciado (D).

Una vez la bolsa de recogida está vacía, limpie el tapón con agua del grifo o con una toallita (precaución: no usar materiales esponjosos) para mantener la estanqueidad.

## FR Mode d'emploi

---

Système collecteur vidangeable pour selles liquides à haut débit.

Ce produit assure le recueil des matières fécales liquides à haut débit à distance en étant connecté à la poche ventrale du patient. Il s'utilise avec les poches de la gamme Almarys® Twin+ haut débit, Flexima® haut débit, Flexima® 3S haut débit et avec les poches vidangeables maxi Flexima® Key. La poche de recueil peut être placée sur le sol ou surélevée. Elle doit toujours être plus basse que la poche ventrale.

### 1. Pose du système

- Adapter la longueur de la tubulure à la taille souhaitée en effectuant une découpe au niveau des bourrelets des zones lisses à l'aide de ciseaux. (découpe possible tous les 30 cm) (A).
- Fermer le bouchon de vidange vert en appuyant avec une légère pression avant de se raccorder.
- Connecter l'embout de la tubulure du Flow Collector au bouchon de vidange de la poche ventrale (B).
- Déconnexion après utilisation: retirez la tubulure en exerçant une légère pression sur celle-ci et refermez le bouchon de vidange de la poche ventrale. La durée d'utilisation d'un Flow Collector est d'environ 72 heures.

**Attention** – précautions d'utilisation: ne pas mettre de produit gélifiant dans la poche ventrale afin d'éviter le blocage de l'écoulement dans la tubulure.

N.B. :

1. Vous pouvez mesurer approximativement le volume des effluents grâce aux graduations situées sur le devant du Flow Collector. Pour une quantification plus précise, vider la poche de recueil dans un bocal de mesure prévu à cet effet.

2. Vous pouvez utiliser B. Braun Ileo Gel+ en introduisant de 2 à 4 sachets dans le Flow Collector (via le bouchon vert en bas de la poche). Il solidifie les selles : poche plus silencieuse, vidange plus aisée.

### 2. Utilisation du système de vidange

Pour vider la poche, posez-la à plat sur le bord de la cuvette (C).

Ouvrez le bouchon vert en tirant sur la languette en prenant soin de maintenir le système de vidange plus haut que la poche.

Maintenez l'onglet de préhension du bouchon entre le pouce et l'index pendant la vidange (D).

Une fois le Flow Collector vide, nettoyez le bouchon à l'eau du robinet ou avec une lingette (attention: ne pas utiliser de matière pelucheuse) pour maintenir l'étanchéité.

## **T** Istruzioni per l'uso

---

Sistema di drenaggio per la raccolta di abbondanti rifiuti organici liquidi. Questo prodotto assicura la raccolta di feci liquide abbondanti essendo collegato a un sacchetto per stomia del paziente . E' da utilizzare con le sacche Almarys® Twin+ High Flow, Flexima® High Flow, Flexima® Key Ileo Maxi e Flexima® 3S High Flow . La sacca di raccolta può essere adagiata sul pavimento o su un piano poco più alto del pavimento.

### 1. Applicazione della sistema

- Adattare la lunghezza del tubo secondo le proprie esigenze tagliandolo con delle forbici al centro delle zone lisce – dove delimitato (è possibile tagliare ogni 30 cm) (A).
- Chiudere il tappo di drenaggio verde premendolo prima della connessione.
- Collegare il tubo al sistema di drenaggio della sacca per stomia posizionando l'uscita del sistema di scarico della sacca all'interno del tubo del Flow Collector (B).
- Scollegare dopo l'utilizzo: tirare il tubo premendolo leggermente e chiudere il sistema di drenaggio della sacca di stomia. Il dispositivo Flow Collector deve essere sostituito dopo 72 ore.

**Precauzioni:** per evitare eventuali ostruzioni del tubo, non utilizzare nella sacca per stomia alcun prodotto gelificante.

N.B. :

1. E' possibile effettuare una misurazione approssimativa del volume di effluenti, grazie alla

scala graduata posizionata sul fronte della sacca. Per una valutazione più precisa utilizzare un raccogliore graduato.

2. E' possibile utilizzare B. Braun Ileo Gel+ introducendo da 2 a 4 sacchetti nel Flow Collector (attraverso il tappo verde nella parte inferiore della sacca). Solidifica le feci : la sacca risulta quindi più silenziosa ed è più semplice svuotarla.

### 2. Uso del sistema di drenaggio

Per svuotare la sacca di raccolta, adagiatela su un lato della tavola del vostro WC (C).

Aprire il tappo facendo attenzione che si trovi più in alto rispetto alla sacca. Durante lo svuotamento, tenere la parte inferiore del tappo con il pollice e l'indice (D).

Una volta svuotata la sacca, pulire il tappo con acqua di rubinetto o con una salvietta (attenzione: non utilizzare materiale soffice).

Drainage opvangzak voor high output stomata. Deze opvangzak wordt gebruikt in combinatie met de bijbehorende stomazakjes voor de opvang van dunne ontlasting bij high output stomata. Te gebruiken in combinatie met Almarys® Twin+ ileo High Flow, Flexima®/Softima® ileo High Flow, Flexima®/Softima® Key ileo Maxi en Flexima®/Softima® 3S ileo High Flow. De opvangzak moet altijd lager hangen dan het stomazakje. Hij kan bijvoorbeeld aan het bed gehangen worden.

### 1. Aanbrengen van de huidplaat

- Pas de lengte van de slang aan de gewenste afmeting door hem in één van de zachte gedeeltes door te knippen (knippen is mogelijk elke 30 cm) (A).
- Sluit de groene dop voordat u de aansluiting maakt met het stomazakje. Zet de slang over de uitloop van het stomazakje door hem draaiend < van links naar rechts > aan te schuiven (B).
- Loskoppelen na gebruik: trek de slang voorzichtig van het stomazakje en sluit de uitloop van het stomazakje met de bijbehorende dop. Een Flow Collector kan 72 uur gebruikt worden.

**Let op:** gebruik geen absorberend product (bijv. B. Braun Ileo Gel+) in het stomazakje. Dit kan verstopping in de slang veroorzaken.

N.B. :

1. De schaalverdeling op de voorzijde van de opvangzak geeft een weergave van het volume van de ontlasting. Voor een

exacte meting kunt u de zak legen in een maatbeker.

2. Het is mogelijk om B. Braun Ileo Gel+ te gebruiken door 2 tot 4 zakjes in de Flow Collector te plaatsen (inbrengen via de sluiting aan de onderzijde van de zak, niet via de slang). De ontlasting wordt ingedikt: de zak is gemakkelijker te legen.

### 2. Gebruik van de opening van de Flow Collector

Om de collector te legen, legt u hem op de rand van het toilet (C).

Open de dop door aan de tab te trekken (houd deze tijdens het openen hoger dan de zak). Houd de bovenkant van de dop tussen duim en wijsvinger tijdens het legen (D).

Als de opvangzak leeg is, reinig de dop met water en/of tissue (attentie: gebruik geen pluizig materiaal) om zeker te zijn van een lekvrije sluiting.



# CS Návod k použití

---

Sběrný stomický systém s možností vypouštění, určený pro velké objemy tekutého střevního obsahu. Výrobek umožňuje zadržení velkých objemů tekuté stolice prostřednictvím stomického sáčku pacienta. Používá se v kombinaci se systémem Almarys® Twin+ High Flow, Flexima®/Softima® High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi a Flexima®/Softima® 3S High Flow. Sběrný sáček Flow Collector lze umístit na podlahu případně i nad úroveň podlahy. Musí však být vždy níže, než je stomický sáček.

## 1. Způsob použití systému

- Nůžkami zastříhnete vypouštěcí hadičku do požadované délky – stříhejte uprostřed hladkých úseků (přestřížení je možné každých 30 cm délky) (A)
- Před napojením stiskem uzavřete zelný uzávěr výpustné části.
- Připojte vypouštěcí hadičku k výpustné části stomického sáčku tak, že zastrčíte výpust stomického sáčku dovnitř do hadičky sáčku Flow Collector (B).
- Odpojení po použití: hadičku lehce stiskněte, tahem sejměte a výpustný systém stomického sáčku uzavřete. Jeden sběrný sáček Flow Collector může být používán přibližně 3 dny – tzn. 72 hodin.

**Upozornění :** Do stomického sáčku nevkládejte žádné želírující výrobky, neboť tyto přípravky mohou ucpat vypouštěcí hadičku.

Pozn.:

1. Objem odpadu lze orientačně měřit pomocí

stupnice v přední části sběrného sáčku. Pro přesnější měření použijte odměrnou sběrnou nádobu.

2. Můžete použít B. Braun Ileo Gel+ vložením obsahu 2 až 4 sáčků do sběrného sáčku Flow Collector (skrze výpustnou část v dolní části sběrného sáčku, která je opatřena zeleným uzávěrem). Přípravek je určen k zahuštění stolice: sběrný sáček pak nešplouchá a jeho vyprázdnění je snazší.

## 2. Vypouštění systému

Sběrný sáček před vyprázdněním položte na okraj mísy (C).

Pomocí rukojeti otevřete uzávěr. Neustále dbejte na to, aby byl výše než sběrný sáček. Při vypouštění držte uzávěr mezi palcem a ukazováčkem (D).

Jakmile je sběrný sáček prázdný, omyjte uzávěr vodou z vodovodu nebo otřete utěrkou (pozor: nepoužívejte materiál, který pouští vlákna), aby se udržela těsnost.

## DA Brugsvejledning

---

Tømbart opsamlingsssystem til flydende/tynd afføring. Produktet er beregnet til at opsamle meget flydende/tynd afføring fra den stomiopereredes stomipose. Systemet kan anvendes med følgende High Flow poser: Softima®, Softima® Key Maxi og Flexima® 3S. Opsamlingsystemet kan placeres på gulvet eller over gulvniveau, men det skal altid placeres lavere end stomiposen.

### 1. Tilpasning af opsamlingsystemet

- Slangen kan afkortes til den ønskede længde ved at klippe den over med en saks i midten - langs kanten - af de ikke-rifledede områder (afkortning er mulig for hver 30 cm) (A).
- Luk den grønne drænpop ved at trykke på den før tilslutningen.
- Forbind slangen til stomiposens udløb ved at placere posens udløb inde i opsamlingssystemets slange (B).
- Frakobling efter brug: Tryk let på slangen, og træk den ud. Luk derefter stomiposens udløb. En opsamlingspose kan bruges i en periode på cirka 72 timer.

**Forsigtig:** For at undgå blokering af slangen må der ikke anvendes nogen form for fortykningsmidler i stomiposen.

OBS:

1. Det er muligt at måle den omtrentlige afføringsmængde ved hjælp af måleskalaen på forsiden af opsamlingsposen. Hvis der er behov for en helt nøjagtig måling, kan afføringen hældes over

i en beholder med mere præcise måleenheder.

2. Det er muligt at anvende B. Braun Ileo Gel+ ved at placere 2 til 4 breve i opsamlingsposen (via den grønne hætte for neden på posen). Dette gør afføringen mere fast, hvorefter posen bliver mere lydløs og nemmere at tømme.

### 2. Brug af opsamlingsystemet

Når opsamlingsposen skal tømmes, placeres den på kanten af WC-kummen (C).

Åbn hættens ved hjælp af snippen, og sørg for at holde den højere end posen.

Hold hættens fast mellem tommel- og pegefingern under tømningen (D).

Når opsamlingsposen er tom, rengør hættens med postevand eller en serviet (forsigtig: brug ikke fruggende materialer) for at opretholde en helt tæt lukning.

# F Käyttöohje

---

Tyhjennettävä keräysjärjestelmä juoksevia nestemäisiä ulosteita varten. Kun tämä tuote on yhdistetty potilaan avannepussiin, juoksevien nestemäisten ulosteiden kerääminen voidaan varmistaa. Tuotetta käytetään yhdessä Flexima High Flow -pussien, Flexima® Key Maxi -pussien ja Flexima® 3S High Flow -pussien kanssa. Kerääjä voidaan asettaa lattialle tai lattian yläpuolelle. Sen täytyy aina sijaita alempana kuin avannepussi.

## 1. Valmistelut

- Säädä letku haluttuun pituuteen leikkaamalla letku saksilla tasaisten alueiden keskeltä asettamalla kohta saksin terää vasten (leikkauskohta on letkussa 30 cm:n välein) (A).
- Sulje vihreä tyhjennyskorppi ennen avannepussiin liittämistä korkkia painamalla.
- Liitä letku avannepussin tyhjennysjärjestelmän letkuun asettamalla pussin ulostulo keräysspussin letkun sisään (B).
- Irrutus käytön jälkeen: vedä letkusta sitä samalla hieman painaen ja sulje avannepussin tyhjennysjärjestelmä. Yhtä keräysspussia voidaan käyttää noin 72 tunnin ajan.

**Varoitus:** avannepussissa ei saa käyttää mitään geolyttävää ainetta, jotta letku ei tukkeudu.

## Huomio:

1. Virtaavan nesteen määrästä voidaan saada karkea arvio keräysspussin etuosan mitta-asteikon perusteella. Jos tarvitaan tarkempaa arviota, on käytettävä mittaukseen tarkoitettua kerääjää.

2. On mahdollista käyttää B. Braun Ileo Gel+ -ainetta asettamalla sitä 2–4 annospussia keräysspussiin (alaosan vihreän korkin kautta). Aine kiinteyttää ulosteet: pussi on sen jälkeen hiljaisempi ja tyhjennys on helpompaa.

## 2. Tyhjennysjärjestelmän käyttö

Kerääjä tyhjennetään asettamalla se tyhjennysastian sivulle (C).

Avaa korkki tartuntakohdasta siten, että korkki varmasti pysyy pussia korkeammalla tasolla.

Pidä korkkia peukalon ja etusormen välissä tyhjennyksen aikana (D).

Kun keräysspussi on tyhjä, puhdista korkki vesijohtovedellä tai liinalla (varoitus: nukkaavaa materiaalia ei saa käyttää) vuototiiviiden säilyttämiseksi.

# HU Használati utasítás

---

Nagymennyiségű folyékony széklet elvezetésére szolgáló gyűjtőrendszer. A sztóma zsákhöz csatlakoztatva biztosítja a nagy mennyiségű folyékony széklet összegyűjtését. Ez a rendszer az Almarys® Twin+ High Flow, a Flexima® High Flow, Flexima® Key Maxi és Flexima® 3S High Flow zsákokkal használható. A gyűjtőzsák elhelyezhető a padlón vagy magasabban, mint a padló, de mindenképpen a sztómazsák szintje alá kell helyezni.

## 1. Az eszköz felhelyezése

- Igazítsa az elvezető cső hosszát megfelelő méretűre, ollóval elvágva azt a sima felületű szakaszok közepénél (30 cm-enként lehetséges a méretre szabás) (A)
- Zárja be a gyűjtőzsák leeresztőjének zöld kupakját, mielőtt összekapcsolja azt a sztómazsákkal.
- Csatlakoztassa az elvezető csövet a sztómazsák leeresztő nyílásához, a zsák leeresztőjének a gyűjtőrendszer vezetékebe való csatlakoztatásával (B)
- Használat utáni szétkapcsolás: húzza meg a csövet, miközben enyhén összenyomja azt és zárja be a sztóma zsák leeresztőjét. Egy Flow Collector rendszer megközelítőleg 72 órán át használható.

**Figyelmeztetés:** ne tegyen semmilyen zselésítő szert a sztómazsákba, mert eltömítheti az elvezető csövet.

Megjegyzés:

1. A gyűjtőzsák elülső oldalán feltüntetett mérőskálának köszönhetően lehetséges az

elvezetett széklet mennyiségének megközelítő mérése. Pontosabb méréshez használjon mérő poharat!

2. A B. Braun Ileo Gel+ alkalmazható, a Flow Collector gyűjtőzsákba 2-4 tasakot helyezze (a zsák alsó végén elhelyezett zöld nyíláson keresztül). Sűrűsíti a székletet, így a gyűjtő diszkrétebben működik, és az ürítés is egyszerűbb.

## 2. A rendszer ürítése

A gyűjtőzsákot ürítés előtt helyezze a WC kagyló szélére (C).

Vegye le a kupakot a markolatnál fogva gondosan ügyelve arra, hogy az magasabban legyen, mint a gyűjtőzsák.

Az ürítés alatt tartsa a nyílást a hüvelyk és a mutató ujj segítségével. (D)

Miután a gyűjtő zsák kiürült, tisztítsa meg a kupakot folyóvízzel vagy kendővel (vigyázat: ne használjon bolyhos anyagot) a szívárgásmenetség megőrzése érdekében.

## JA ご使用方法

水様使用の大容量蓄便システム

本製品はストーマ袋からの水様便を確実に収集します。

フレキシマ/ソフティマハイフロー、およびフレキシマ/ソフティマ3S ハイフローパウチと一緒にご使用ください。

フローコレクターは床にも配置する事が出来ませんが、必ずストーマ袋より低い位置に配置してください。

### 1. 装着方法

- チューブの蛇腹ではない、滑らかな部分の中央部よりハサミでカットしてご希望の長さに調節します。(30cmごとにカット可能です。) (A)。
- ストーマ袋と接続する前に緑のキャップで閉鎖してください。
- ストーマ袋の排出口をフローコレクターのチューブ内側に接続してください(B)。
- 使用後の取り外し方: チューブを軽く押さえながら引っ張り、ストーマ袋の排出口を閉じてください。

**注意:** チューブ内の詰まりを防ぐため、ストーマ袋に凝固剤を入れないでください。

注意:

1. 排液バッグの正面にある目盛りでおおよその排出量が分かります。
2. 排液バッグに、ビー・ブラウンのイレオゲルプラス(凝固剤)を2~4個挿入することもできます(緑のキャップから挿入します)。これにより排泄物が凝固し、排液バッグから生じる音が静か

になります。また、排泄物の排出もより簡単になります。

### 2. 排液手順

排液バッグを空にするために、便座の端に置きます。キャップが排液バッグより高い位置になるように十分注意しながらキャップを開けます(C)。キャップを持ったまま排出してください(D)。

収集袋が空になると、漏れを防止するためにキャップを水道水かティッシュ等(注意:毛羽立つ材質のものは使用しないでください)できれいにしてください。

## PT Instruções de utilização

---

Sistema colector drenável de fluxo elevado para fezes líquidas.

Este produto permite a recolha de fezes líquidas de fluxo elevado, quando ligado à bolsa de ostomia do doente. Para ser usado com os sacos Almarys® Twin+ de alto fluxo, sacos Flexima® de alto fluxo e sacos Flexima® / Softima® 3S para fluxo elevado. Este colector pode ser colocado no chão ou a um nível mais alto, devendo no entanto estar sempre mais baixo que a bolsa de ostomia.

### 1. Colocação da sua sistema

- Adaptar o comprimento do tubo ao tamanho desejado com uma tesoura cortando a meio – contra o rebordo – das áreas flexíveis (é possível cortar a cada 30 cm) (A).
- Fechar a tampa verde de saída pressionando-a antes da ligação.
- Ligar o tubo ao sistema de drenagem da bolsa de ostomia colocando a saída da bolsa dentro do saco colector do fluxo (B). Após utilização : puxar o tubo enquanto o pressiona lentamente e fechar o sistema de drenagem da bolsa de ostomia.
- Desligar após utilização : puxar o tubo enquanto o pressiona lentamente e fechar o sistema de drenagem da bolsa de ostomia. O saco colector deve ser mudado até 72 horas após a sua colocação.

**Precaução :** não utilizar nenhum produto gelificante na bolsa de ostomia de forma a evitar a obstrução

do tubo.

Nota. :

1. É possível obter uma medição aproximada do volume graças a um sistema de escala situado na parte da frente. Para uma avaliação mais precisa, utilizar um colector de medição.
2. É possível utilizar o B. Braun Ileo Gel+ ao introduzir 2 a 4 saque- tas no sistema colector (através da tampa verde na extremidade da bolsa). Solidificam-se as fezes e a bolsa é então mais silenciosa e o esvaziamento mais fácil.

### 2. Utilização do sistema de drenagem

Para esvaziar o colector, coloque-o sobre a sanita (C). Abrir a tampa pressionando o punho e tendo em boa atenção que deverá mantê-lo mais alto que a bolsa. Manter a parte superior da tampa entre o polegar e dedo indicador durante o esvaziamento (D).

Uma vez que o saco de coleta está vazio, limpe a tampa com água da torneira ou com um toalhete (atenção: não use nenhum material aveludado) de forma a manter a estanquidade.

Дренажная система для сбора выделяемого жидкого стула в повышенном объеме.

Данная продукция предназначена для сбора большого объема выделяемого жидкого стула, будучи присоединенной к калоприемнику. Использовать в комплекте с калоприемниками Almarys® Twin+ High Flow, Flexima® High Flow и дренажными мешками Flexima® Key Maxi, предназначенными для выделений в большом объёме.

Коллектор (сборник) может быть помещен на пол или немного выше, но в любом случае коллектор должен находиться ниже, чем мешок для стомы.

## 1. Подготовка системы

- Длина соединительной трубки может быть уменьшена при необходимости: для этого нужно отрезать лишние секции в специально предусмотренных гладких местах, которые расположены на трубке через каждые 30 см (А).
- Закройте зеленую дренажную крышку перед соединением.
- Соедините трубку дренажной системы Flow Collector с калоприемником, поместив выходное отверстие мешка в трубку (В).
- Отсоединение после использования: потяните трубку, слегка сжимая ее, и закройте калоприемник. Один Flow Collector можно использовать в течение 72 часов.

**Внимание:** не использовать гелеобразующие средства в калоприемнике. Это может вызвать блокировку трубки-коннектора.

N.B.:

1. Возможно измерение приблизительного объема отделяемой жидкости при помощи градуировки, нанесенной на стенку мешка-коллектора. Для

точного определения объема необходимо использовать специальные мерные сборники.

2. Возможно использование суперабсорбента В. Braun Ileo Gel+ путём введения от 2 до 4 пакетиков в мешок – сборник через зеленую крышку на дне мешка. Это способствует переходу жидкого содержимого мешка в желеобразную форму и более легкому опорожнению мешка.

## 2. Использование системы дренажа.

Для эвакуации содержимого положите мешок на край унитаза (С).

Аккуратно откройте крышку мешка с помощью сливного клапана, следя за тем, чтобы она (крышка) была приподнята над мешком в момент открытия - предосторожность против разбрызгивания.

Держите крышку между большим и указательным пальцами руки при эвакуации содержимого (D).

После опорожнения мешка-коллектора, промойте крышку водопроводной водой или протрите (осторожно: не пользуйтесь ворсистой тканью), чтобы сохранить герметичность.

# SK Návod na použitie

---

Zberný stomický systém s možnosťou vypúšťania, určený pre veľké objemy tekutého črevného obsahu. Výrobok umožňuje zadržanie veľkých objemov tekutej stolice pomocou stomického vrečka. Používa sa v kombinácii so systémom Almarys® Twin+ High Flow, Flexima®/Softima® High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi a Flexima®/Softima® 3S High Flow. Zberný systém je možné umiestniť na podlahu, prípadne nad jej úroveň, musí však byť vždy nižšie, ako je umiestnené stomické vrečko.

## 1. Spôsob použitia systému

- Vypúšťaciu hadičku upravte do požadovanej dĺžky nožnicami, vždy len v zmäkčených úsekoch, čo je možné každých cca 30 cm (viď obrázok A).
- Pred napojením systému uzavrite stlačením zelený uzáver vo výpustnej časti.
- Vypúšťaciu hadičku nasadte na výpustnú časť stomického vrečka tak, že zastrčíte výpust stomického vrečka do hadičky systému Flow Collector (B).
- Odpojenie po použití: hadičku ľahko stlačte, ľahom snímte a výpustný systém vrečka uzavrite. Jeden Flow Collector môže byť používaný asi 3 dni (cca 72 hodín).

**Upozornenie:** do stomického vrečka nekladajte žiadne zahusťovacie prostriedky, aby nenastalo prípadné zablokovanie systému.

Pozn.:

1. Objem tekutého odpadu je možné orientačne odmerať pomocou stupnice v prednej časti zberného

vrečka. Pre presné meranie použite odmerku.

2. Môžete použiť B.Braun Ileo Gel+. Do zberného vrečka Flow Collector vložte 2 a 4 sáčky (cez výpustný uzáver v dolnej časti zberného vrečka). Vrečko zo zahusteným obsahom je tichšie a ľahšie sa vyprázdňuje.

## 2. Vypúšťanie systému

Zberné vrečko pred vyprázdnením položte na okraj misy (C).

Pomocou rukoväte otvorte uzáver, dbajte na to, aby bol vyššie ako zberné vrečko. Hornú časť uzáveru podržte pri vypúšťaní medzi palcom a ukazovákom (D).

Po vyprázdnení zberného vrečka umyte uzáver vodou s vodovodu alebo utrite utierkou (pozor: nepoužívajte materiál, ktorý púšťa vlákna), aby sa udržala tesnosť.



Dränerbart uppsamlingsssystem för flytande avföring med högt flöde. När produkten är kopplad till patientens stomipåse garanterar den uppsamling av flytande avföring med höga flöden. Det ska användas med Almarys® Twin+ högflödespåsar, Flexima®/Softima® högflödespåsar, Flexima®/Softima® Key Maxi och Flexima®/Softima® 3S för höga flöden. Uppsamlaren kan placeras på golvet eller högre än golvet. Den måste alltid placeras lägre än stomipåsen.

### 1. Anbringa ditt hjälpmedel

- Anpassa slangens längd till önskad storlek med sax genom att klippa den på mitten – mot kanten – av de jämna partierna (det går att klippa var 30:e cm) (A).
- Stäng det gröna dränagelocket genom att trycka till det före anslutningen.
- Koppla slangen till stomipåsens dränagesystem genom att placera påsens utlopp innanför Flow Collectors slang (B).
- Koppla från efter användning: dra i slangen medan du trycker lite på den och stäng stomipåsens dränagesystem. En Flow Collector kan användas i cirka 72 timmar.

**Försiktighet!** Använd inga förtjockningsmedel i stomipåsen för att undvika blockering av slangen.

N.B.:

1. Det går att få ett ungefärligt mått på den utströmmande volymen tack vare måttskalan på framsidan av uppsamlingspåsen. För en mer exakt

bedömning ska du använda mätande uppsamlare.

2. Det går att använda B. Braun Ileo Gel+ genom att föra in 2 till 4 portionspåsar i Flow Collector (genom det gröna locket på påsens lägre ände). Det gör avföringen fastare: påsen blir då tystare och tömningen går lättare.

### 2. Använda dränagesystemet

För att tömma uppsamlaren lägger du den på toalettringen (C).  
Öppna locket med hjälp av handtaget och se till att hålla det högre än påsen.  
Håll locket mellan tummen och pekfingeret under tömningen (D).

När uppsamlingspåsen är tom rengör du locket med kranvatten eller med en servett (försiktighet: använd inte luddigt material) för att det ska hållas läckagefritt.



- EN** Warning: re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability.
- DE** Warnhinweis: die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben.
- ES** Advertencia: la reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional.
- FR** Avertissement : la réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement.
- IT** Avvertenza: il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo.
- NL** Waarschuwing: het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen.
- CS** Varování: opůtvorné použití zařízení určených k jednorázovému použití je pro pacienta nebezpečné. Může dojít ke kontaminaci zařízení a/nebo ke zhoršení jeho funkčních vlastností.
- DA** Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion.
- FI** Varoitus: Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen vaarantaa potilaan turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa tuotteen kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.
- HU** Figyelmeztetés: az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor a eszköz nem működik megfelelően.
- JA** 注意: 使い捨ての器具を再使用することは患者にとって危険です。器具が汚染されているか、または正しく動作できない可能性があります。
- PT** Aviso: a reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional.
- RU** Предупреждение: повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей.
- SK** Výstraha: opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia.
- SV** Varning: återanvändning av engångsprodukter är en risk för patienten. Det kan leda till kontaminering och/eller försämring av dess funktion.



**DE** Vertrieb:  
B. Braun Melsungen AG, OPM  
34212 Melsungen – Germany

**ES** Distribudo por:  
B. Braun Medical SA  
08191 Rubí (Barcelona)- Spain

**FR** Distribué par:  
B. Braun Medical SAS  
92100 Boulogne-Billancourt  
France

**GB** Distributed by:  
B. Braun Medical Ltd.  
Sheffield, S35 2PW -  
United Kingdom

**IT** Distribuito da:  
B. Braun Milano S.p.a  
20161 Milano - Italy

**NL** Gedistribueerd door:  
B. Braun Medical B.V.  
5342 CW Oss – Netherlands

**AT** Vertrieb:  
B. Braun Austria GmbH  
2344 Maria Enzersdorf  
Austria

**CH** Distribué par:  
B. Braun Medical AG  
6203 Sempach – Switzerland

**CZ** Dováží:  
B. Braun Medical, s.r.o.  
148 00 Praha 4 –  
Czech Republic

**DK** Forhandles af:  
B. Braun Medical N/S  
2000 Frederiksberg – Denmark

**FI** Maahantuoja:  
B. Braun Medical Oy  
00350 Helsinki – Finland

**HU** Forgalmazza:  
B. Braun Trading Kft  
1023 Budapest – Hungary

**JP** フレクシマ:  
村中医療器株式会社  
Muranaka Medical Instruments  
Co., Ltd.  
Osaka, Japan 540-8686

**PT** Distribuido por:  
B. Braun Medical Lda  
2730-053 Barcarena  
Portugal

**RU** Дистрибьютор:  
Уполномоченная организация (импортер) в РФ:  
ООО «Б.Браун Медикал»  
191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д. 10.  
Тел./факс: (812) 320-40-04, Россия

**SE** Distribuerad av:  
B. Braun Medical AB  
182 12 Danderyd – Sweden

**SK** Distribútor:  
B. Braun Medical s.r.o.  
83103 Bratislava – Slovakia

